

# Bible Stories: Tolerance



*Библейские истории: терпимость*

## Kindness to Strangers

The LORD said to Moses, “Tell all the Israelites: do not do bad things to foreigners living in your country. You must treat them the same as you treat your own citizens. Love them as you love yourselves. Remember, you were foreigners in Egypt. I am the LORD your God!



## *Доброту к незнакомцам*

*Господь сказал  
Моисею: – Говори с  
обществом Израиля и  
скажи им: «Когда  
поселенец будет  
жить с вами на вашей  
земле, не  
притесняйте его. К  
чужеземцу, живущему  
с вами, следует  
относиться как к  
уроженцу страны.  
Любите его, как  
самого себя, ведь и вы  
были чужеземцами в  
Египте. Я – Господь,  
ваш Бог.»*

## Jesus eats with “Scum”

Matthew invited Jesus and His disciples to his home as dinner guests, along with many tax collectors and other disreputable sinners. When the Pharisees saw this, they asked the disciples, “Why does your teacher eat with such scum?”

When Jesus heard this, He said, “Healthy people don’t need a doctor—sick people do. I have come to call not those who think they are righteous, but those who know they are sinners.”



### *Иисус ест и пьёт с грешниками*

*Когда Иисус ел в доме у Матфея, то многие сборщики налогов и грешники пришли и стали есть вместе с Иисусом и Его учениками. Когда фарисеи увидели это, то стали спрашивать у Его учеников: «Почему ваш Учитель ест вместе со сборщиками налогов и грешниками?»*

*Услышав это, Иисус сказал: «Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришёл призвать не праведников, а грешников».*

## Peter and Cornelius

In Caesarea, there was a man named Cornelius, who was the captain of a group of soldiers called “The Italian Unit.” Cornelius worshipped God, and so did everyone else who lived in his house.

One afternoon, Cornelius saw an angel. The angel said, “Send some men to Joppa for a man named Simon Peter. He is visiting with Simon the leather maker, who lives in a house near the sea.”

As soon as the angel left, Cornelius called in two of his servants. He explained everything to them and sent them off to Joppa.



## *Петром и Корнилий*

*В Кесарии жил человек по имени Корнилий. Он был центурионом Итальянского полка. Он сам, как и все домашние его, был богобоязнен и предан Богу.*

*Однажды, около трёх часов дня, было ему видение, и увидел он ясно Ангела Божьего, который явился ему и сказал: «Корнилий, пошли людей в Иоппию за неким Симоном, прозванным Петром, остановившимся у Симона-кожевника, дом которого находится у моря».*

*Когда Ангел, говоривший с ним, удалился, Корнилий призвал двух слуг, состоявших при нём, и, рассказав им всё, послал их в Иоппию.*

The next day Peter went up on the roof of the house to pray and had a vision. He saw heaven open, and something came down like a huge sheet held up by its four corners. In it were all kinds of animals, snakes, and birds. A voice said to him, "Peter, get up! Kill these and eat them."

But Peter said, "Lord, I can't do that! I've never eaten anything that is unclean and not fit to eat."

The voice spoke to him again, "When God says that something can be used for food, don't say it isn't fit to eat."

На следующий день, около полудня Пётр поднялся на крышу помолиться. И увидел он, как раскрылись небеса, и нечто похожее на широкое полотно, которое держат за четыре угла, стало опускаться на землю. И на нём были всякие животные, и пресмыкающиеся земные, и птицы небесные. И голос сказал ему: «Встань, Пётр, заколи и ешь!»

Пётр ответил: «Ни за что, Господи! Я никогда не ел ничего скверного и нечистого».

Во второй раз голос обратился к нему: «Что Бог очистил, не называй скверным».



Peter was still wondering what all of this meant, when the men sent by Cornelius came and stood at the gate. They had found their way to Simon's house and were asking if Simon Peter was staying there.

While Peter was still thinking about the vision, the Holy Spirit said to him, "Some men are here looking for you. Hurry down and go with them. Don't worry, I sent them."

The next morning, Peter left with the men who had come from Cornelius and arrived in Caesarea where Cornelius was waiting for them. He had also invited his relatives and close friends.

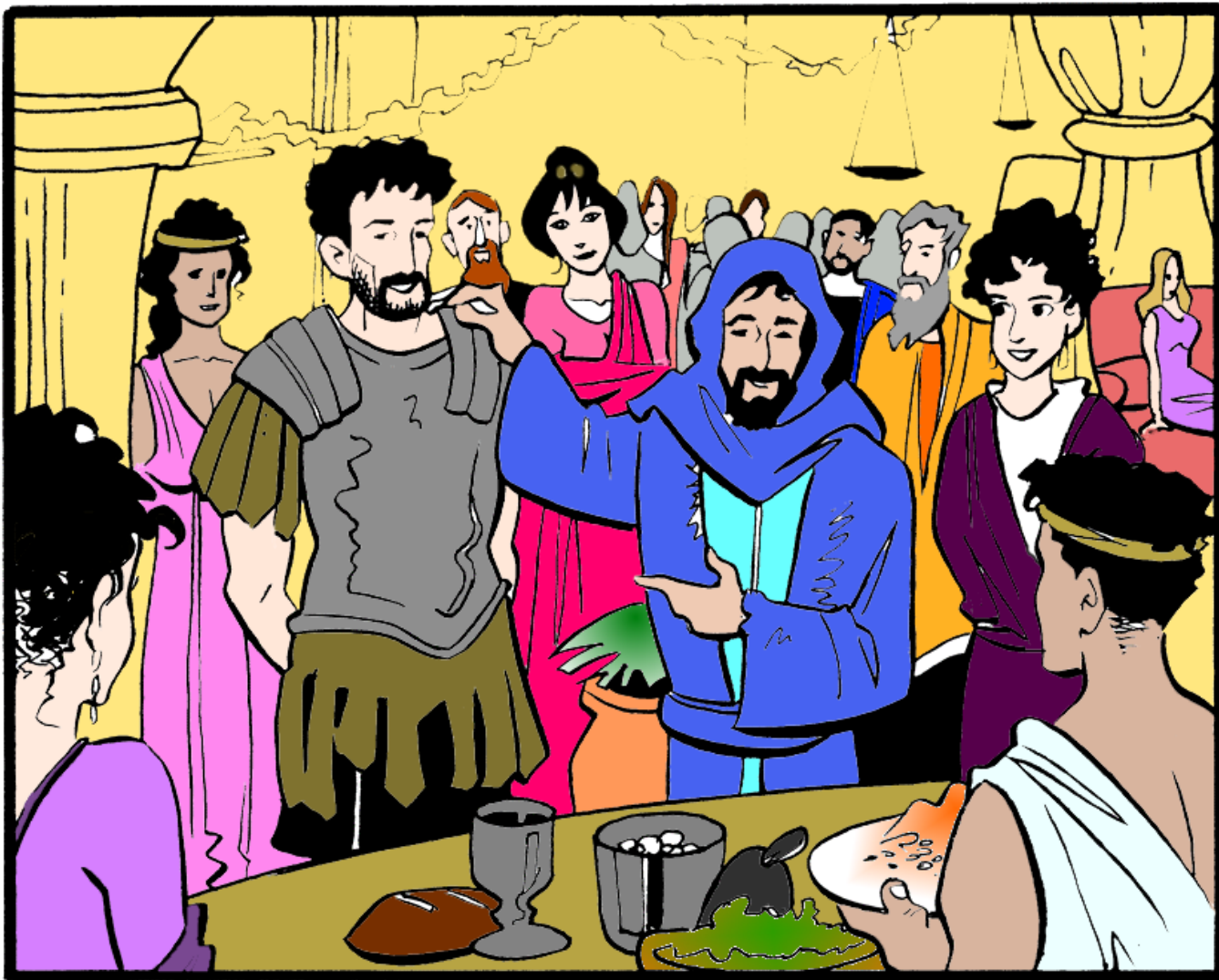
*Пока Пётр размышлял о значении увиденного, люди, посланные Корнилием, разузнав, где дом Симона, уже стояли у ворот. Они громко спрашивали: «Не здесь ли остановился Симон, по прозванию Пётр?»*

*Пётр размышлял о видении, когда Дух сказал ему: «Три человека ищут тебя; встань, спустись вниз и иди с ними без колебаний, так как я послал их».*

*На другой день, собравшись, он пошёл с ними, и с ним некоторые братья из Иоппии. На следующий день он прибыл в Кесарию. Созвав своих родственников и близких друзей, Корнилий ждал их прихода.*



Peter said to them, “You know that we Jews are not allowed to have anything to do with other people. But God has shown me that he doesn’t think anyone is unclean or unfit. God is pleased with everyone who worships him and does right, no matter what nation they come from.”



*Пётр сказал им: «Вы знаете, что для иудея незаконно общаться с иноплемениками или навещать их. Но Бог указал мне не называть никого скверным или нечистым. Сейчас я действительно понимаю, что Бог беспристрастен, и во всяком народе те, кто боятся его и поступают праведно — угодны ему.»*

[www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

Image Credits:

Pages 1-3: Didier Martin, [www.mylittlehouse.org](http://www.mylittlehouse.org)

Pages 4-7: Copyright © TFI. Used by permission

Text from the Bible